

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-630 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-630 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

\_\_\_\_\_ County  
Quận/Hạt \_\_\_\_\_

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

Name And Address Of Plaintiff  
Tên và Địa Chỉ Nguyên Đơn

VERSUS  
KIẾN

Name And Address Of Defendant  
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn

ORDER ON  
CHILD CUSTODY MEDIATION  
LỆNH VỀ VIỆC  
HÒA GIẢI TRANH CHẤP LIÊN QUAN ĐẾN  
QUYỀN GIÁM HỘ CON

G.S. 50-13.1

G.S. 50-13.1

Name And Address Of Plaintiff's Attorney  
Tên và Địa Chỉ của Luật Sư Bên Nguyên Đơn

Name And Address Of Defendant's Attorney  
Tên và Địa Chỉ của Luật Sư Bên Bị Đơn

This matter involves issues relating to child custody or visitation. The parties are legally required, or have consented, to participate in the court's mediation program for custody and visitation disputes. There  has  has not been a showing of good cause which would allow, or require, the court to waive mediation.

Vụ án này liên quan đến các tranh chấp về quyền giám hộ hoặc thăm con. Các đương sự bị bắt buộc theo luật định hoặc đã tự nguyện đồng ý tham gia vào chương trình hòa giải của tòa án để giải quyết tranh chấp về quyền giám hộ hay thăm con.  Có  Không có bằng chứng cho thấy có cơ sở chính đáng để tòa án được phép hoặc buộc phải cho họ được miễn tham gia chương trình hòa giải.

It is ORDERED, pursuant to G.S. 50-13.1, that:  
Nay tòa án RA LỆNH chiếu theo G.S. 50-13.1, rằng:

1. The child custody and visitation issues in this case be referred to mediation. The parties are ordered to attend the orientation proceeding at the date, time and location shown below, and then to attend the first mediation session.  
Các vấn đề tranh chấp về quyền giám hộ và thăm con trong vụ án này sẽ được chuyển sang chương trình hòa giải. Các đương sự được lệnh có mặt tại buổi định hướng hòa giải vào ngày, giờ và địa điểm ghi dưới đây, và sau đó phải tham dự buổi hòa giải đầu tiên.  
**Notice To Parties: If you fail to attend the orientation or first mediation session, you may be held in contempt of court.**  
**Thông Báo Cho Các Đương Sự: Nếu quý vị không tham dự buổi định hướng hoặc buổi hòa giải đầu tiên thì có thể bị xử tội coi thường tòa án.**

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)  
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

Time Of Hearing  
Giờ phiên tòa

Place Of Hearing  
Địa điểm phiên tòa

AM  
sáng  PM  
chiều

2. For good cause shown, mediation is waived.  
Các đương sự được miễn tham gia chương trình hòa giải vì đã chứng minh là có cơ sở chính đáng.
3. A copy of this Order be served on the  plaintiff or plaintiff's attorney.  
 defendant or defendant's attorney.  
Một bản sao của Lệnh này phải được tổng đặt cho  nguyên đơn hoặc luật sư của nguyên đơn.  
 bị đơn hoặc luật sư của bị đơn.
4. Since  plaintiff  defendant was present in court, this Order need not be served on him/her or his/her attorney.  
 Nguyên đơn  bị đơn đã có mặt tại phiên tòa nên không cần tổng đặt lệnh này cho người đó hoặc luật sư của họ.

(Over)  
(Xem mặt sau)

5. Other:  
Lệnh khác: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name Of Presiding Judge (type or print) Tên của Thẩm Phán Chủ Tọa (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of Presiding Judge Chữ ký của Thẩm Phán Chủ Tọa
--	---	--

**CERTIFICATION OF SERVICE  
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT**

I certify that a copy of this Order was served by  
Tôi xác nhận rằng một bản sao của Lệnh này đã được tổng đạt bằng cách:

depositing a copy enclosed in a postpaid properly addressed wrapper in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the U.S. Postal service directed to

- defendant.                       defendant's attorney.  
 plaintiff.                          plaintiff's attorney.

Bỏ một bản sao vào một bì thư được trả đủ cước phí, ghi địa chỉ chính xác và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì cho

- bị đơn.                               luật sư của bị đơn.  
 nguyên đơn.                       luật sư của nguyên đơn.

leaving a copy personally to

- defendant.                       defendant's attorney.  
 plaintiff.                          plaintiff's attorney.

Giao bản sao trực tiếp cho

- bị đơn.                               luật sư của bị đơn.  
 nguyên đơn.                       luật sư của nguyên đơn.

leaving a copy at the  defendant's attorney's office with a partner or employee.  
 plaintiff's attorney's office with a partner or employee.

- Gửi nhờ bản sao qua  một cộng sự hay nhân viên tại văn phòng luật sư của bị đơn.  
 một cộng sự hay nhân viên tại văn phòng luật sư của nguyên đơn.

Other \_\_\_\_\_  
Cách khác \_\_\_\_\_

Date Mailed/Delivered (mm/dd/yyyy) Ngày gửi/giao thư (tháng/ngày/năm)	Signature Chữ ký
--	---------------------

	Name (type or print) Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)
	Title Chức danh